

1852?

M^r Alex. Dumas ^{résidant} à Bruxelles m'écrivit pour
me demander l'autorisation de faire traduire pour son usage
personnel le petit conte ce qu'une mère peut souffrir.

J'accorde naturellement cette autorisation avec empressement

1852

Mais quelques mois après parait à Bruxelles ^{un roman}
intitulé Dieu et Diable par Alexandre Dumas.

Cet ouvrage, sous forme de lettre à M^r Melin ^{intendant} (une préface
dans laquelle M^r Dumas dit qu'il a emprunté
pour le rédacteur de Dieu et Diable quelques uns des plus
beaux Chapitres du Conscrit de l'auteur flamand,
M^r Conscience, et que pour rendre hommage à l'auteur
il a ~~nommé~~ donné au héros de son ~~roman~~ le nom
de Conscience, ~~l'inscrite~~.

Quelques jours après le même roman se trouvait à
toutes les entrées avec une nouvelle couverture, la
préface supprimée et ~~avec~~ le titre Conscience l'inscrite.

M^r Dumas, retourné à Paris eut à se défendre contre
des attaques violentes on m'accusait surtout de
plagiat.

~~H. C.~~ fit paraître un journal quotidien, Le Mousquetaire,
qu'il se vantait de faire à lui tout seul; et pour prouver
qu'on l'accusait à tort de plagiat à propos de mon
conte le Conscrit, il donna dans son journal le texte

exact ~~des~~ Conscrit flamand, d'après la traduction
de M^r Tendon ^{avocat} Plagiat, parue à Bruxelles.

D'après l'assertion répétée de M^r Dumas le public
avait trouvé beaucoup de plaisir à la lecture de ce
simple récit, ce qui l'engagea ^(M^r Dumas) à continuer dans
le mousquetaire la publication de plusieurs de mes
contes, dont une traduction française avait été
publiée à Bruxelles.

C'est ces circonstances qui ont engagé M^m Levy de
Paris à entreprendre la publication de toutes mes
œuvres en français.

How men should be word

1844. Was een meedel bysonken } verscheen by E. Buschman
Viska van Roomaell }

1844 Reis der gravin von Dornabay

1845 verchijng van Flemische Stilleben zie hoe oorspronk daerom

1846 id van Sketches from Flemish life te London

1846 id van Vita domestica dei Franninighs te Florence

1847 Lettere de Humboldt (Berlin 27-7-1847)

1848 article de la Revue des Deux mondes p^r Saint René de l'Inde

18

1854 id Scènes de la Vie flamande te Paris Michel Levy

29 janvier 1869 mort de mon fils aîné Helvert (26 ans)

3 février 1869 idem de mon fils cadet Henri (12 ans)

1844 automne voyage de la Comtesse de Dornabay, Gouvernante de la
jeune princesse de Saxe et Saxe (dont le chateau est à Potsdam)
Elle achète chez le libraire Frenant (marché aux bulles) à
Anvers, les trois petits contes parus la même année, et les
emporte sans les lire.

Le Doyen de Potsdam Melchior Diepenbrock, littérateur et
poète renommé les traduit — et de son Pucier évêque
de Breslau avert leur publication en 1845